

M
235
B23K6
1924
c.1

MUSI

CIRCULATES ONLY WITH
ALL PERFORMING PARTS

WHEN THIS BOOK WAS CHARGED OUT THE FOLLOWING PARTS WERE IN THE POCKET:					
<i>cello</i>	<i>1</i>				



J. S. Bach / Z. Kodály

**Universal
Violoncello
Edition**

3 Choralvorspiele
Eingerichtet für Violoncello
und Klavier

**Universal
Cello
Edition**

3 Chorale Preludes
Arranged for Cello
and Piano



M
235
.B23K6
1924
c.1
MUSI

Universal Edition UE 7756



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/3choralvorspiele00bach>

1514 260-P
504197

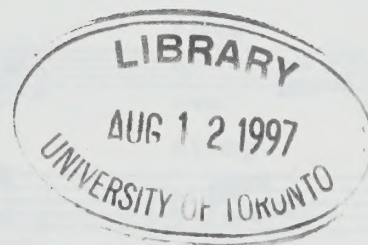
J. S. Bach / Z. Kodály

Universal
Violoncello
Edition

3 Choralvorspiele
Eingerichtet für Violoncello
und Klavier

Universal
Cello
Edition

3 Chorale Preludes
Arranged for Cello
and Piano



Property of UNIVERSAL EDITION (LONDON) LTD., LONDON
for all countries of the British Commonwealth, Eire and all
countries of the Western Hemisphere.
Eigentum der UNIVERSAL EDITION A.G., WIEN für alle anderen Länder

Universal Edition UE 7756

Alle Rechte vorbehalten
All rights reserved
Tous droits réservés

Ach was ist doch unser Leben.

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten



An Prof. KARL STRAUBE.

J. S. Bach.

(bearbeitet von Z. Kodály.)

Con veemenza, poco rubato. (♩ = 84.)

VIOLONCELLO

Con veemenza, poco rubato. (♩ = 84.)

PIANO.

f ben marcato

simile

rall.

p

Calmato. (♩ = 60.)

non dim.

f

pp legato

poco sost.

a tempo

cresc.

poco sost.

a tempo

poco rall.

poco rall.

pp

a tempo, pesante

This musical score is written for piano and bass. It begins with a tempo and mood marking of "a tempo, pesante". The piano part is characterized by dense, complex textures, often using sixteenth and thirty-second notes, with dynamic markings ranging from *pp* to *ff*. The bass part provides a more rhythmic foundation, with dynamic markings like *p* and *pp*. The score includes several systems of music, each with its own set of dynamics and performance instructions. Key markings include "poco sost." (poco sostenuto), "tempo", "mp espr." (mezzo piano, espressivo), "p espr" (piano, espressivo), "simile", "a tempo", "poco accel." (poco accelerando), and "cresc." (crescendo). The notation is highly detailed, with many slurs and accents indicating phrasing and articulation.

ff (*pp*) *ff* (*pp*) *ff* (*pp*) *ff* (*pp*) *ff* (*pp*) *p* *ff* (*pp*)

pp *p* *pp* *ff* *p*

pp *espr.* *ff* *p*

tempo *mp* *espr.* *simile* *p* *espr.*

poco *sost.* *a* *tempo* *poco* *accel.* *cresc.* *poco* *accel.* *cresc.*

pp *a* *tempo* *pp* *cresc.* *poco* *accel.* *cresc.*

sosten. a tempo (♩ = 60.)

sosten. *fp* a tempo (♩ = 60.)

fmp

Più mosso. (♩ = 66.) poco accel. - - -

Più mosso. (♩ = 66.) poco accel. - - -

mf

tempo

tempo

espr.

cresc.

cresc.

espr.

molto sost. al (♩ = 60.) tempo (♩ = 54-56.)

molto sost. al (♩ = 60.) tempo (♩ = 54-56.)

f

f

mf

rallent.

lunga

dim.

rallent.

lunga

p

dim.

p

*

II.

Vater Unser im Himmelreich.
Mennybéli felséges Isten.

VIOLONCELLO. *Largo, cominciando poco più mosso* $\text{♩} = 69$ *rall.*

PIANO. *p ma sonore*

più pesante, sempre allargando -

più pesante, sempre allargando -

poco cresc. *pp*

al $\text{♩} = 48$ *poco f espr.*

al $\text{♩} = 48$ *p (più chiaro)*

sost. *tempo*

sost. *tempo*

p

(il basso quasi mf)

This page of musical notation is for a piano piece, likely from a 19th-century repertoire. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and ornaments. The piece concludes with a double bar line and the instruction "(tremolo)".

The notation is as follows:

- System 1: Treble clef, key signature of one sharp. The melody begins with a trill (tr) on a quarter note. The bass line consists of eighth notes. A "cresc." marking is present.
- System 2: Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with a trill (tr) on a quarter note. The bass line consists of eighth notes. A "cresc." marking is present.
- System 3: Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with a trill (tr) on a quarter note. The bass line consists of eighth notes. A "cresc." marking is present.
- System 4: Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with a trill (tr) on a quarter note. The bass line consists of eighth notes. A "cresc." marking is present.
- System 5: Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with a trill (tr) on a quarter note. The bass line consists of eighth notes. A "cresc." marking is present.
- System 6: Treble clef, key signature of one sharp. The melody continues with a trill (tr) on a quarter note. The bass line consists of eighth notes. A "cresc." marking is present.

The piece concludes with a double bar line and the instruction "(tremolo)".

III.

Christus der uns selig macht.
Atyának bölcsesége.

VIOLONCELLO. *Con moto, inquieto. (♩ = 66.)*

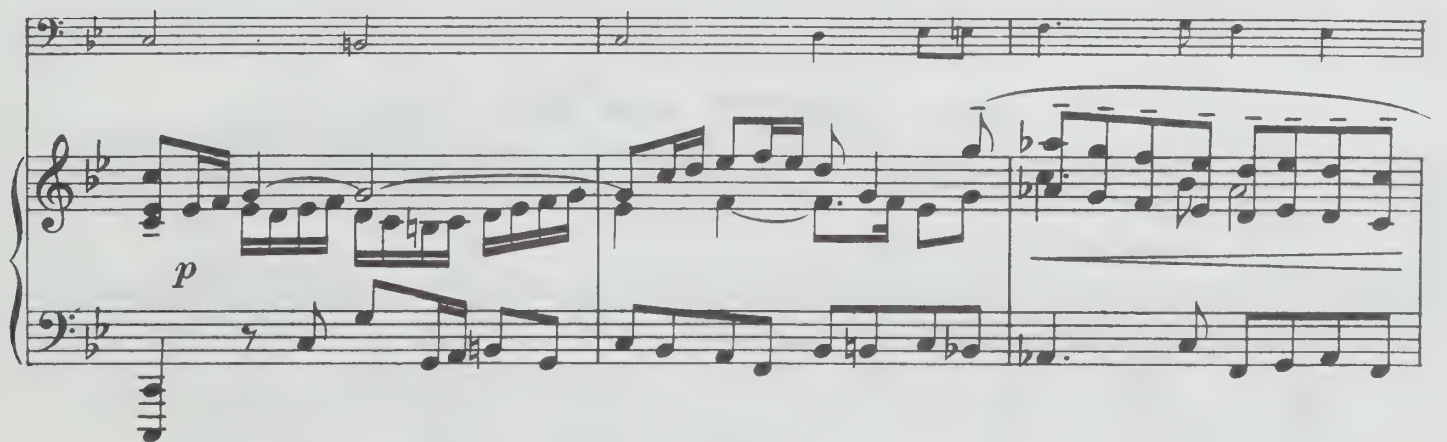
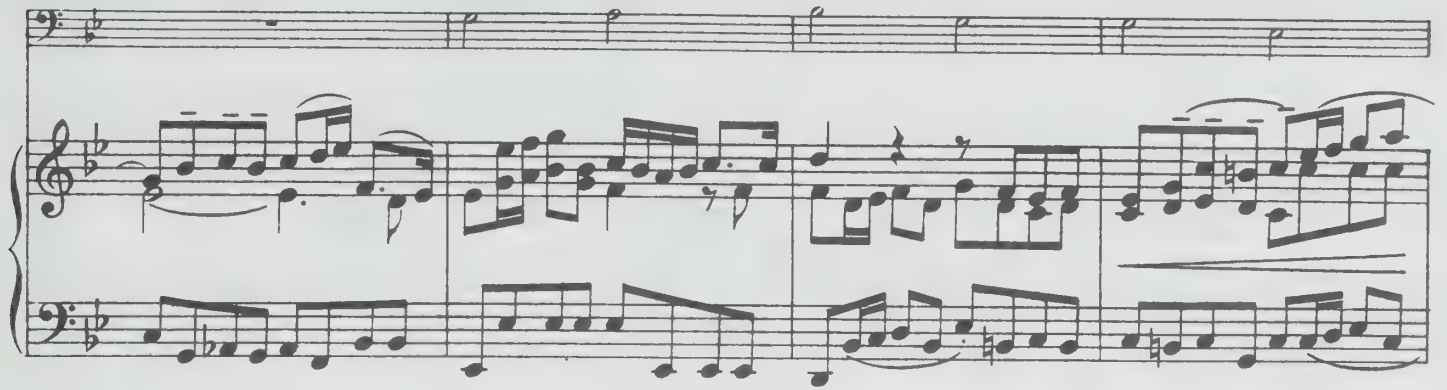
PIANO. *ff* *Con moto, inquieto. (♩ = 66.)*

f espr.

p

mf

p



allargando

Meno mosso. (♩ = 46.)

allargando

Meno mosso. (♩ = 46.)

*p espr. molto tenuto**mf**f**p**cresc.**f deciso**p**f**cresc.**f**p**f*

poco animato. (♩ = 60.)

poco animato. (♩ = 60.)

lento (♩ = 60.)

rallent.

lento. (♩ = 60.)

rallent.

pp legatissimo quasi flauto

#8

Largo. (♩ = 58-60.)

molto espr.

Largo. (♩ = 58-60.)

*poco animando**rall.**cresc.**poco animando**rall.**cresc.**sostenuto ad lib.**ff appassionato**molto largamente* (♩ = 56.) $\frac{4}{4}$ *poco accel.**molto largamente* (♩ = 56.) $\frac{4}{4}$ *poco accel.**ff* *violente*
*legato**- rall.**lunga**p con somma espressione di dolore e lutto**- rall.**lunga**p**pp*

Az I. és III. darabot az énekek szövegének ismerete nélkül megérteni és megértetni egyaránt bajos. A II. darab szövege nem fejeződik ki a zenében oly részletesen, egyébként mindenki előtt ismeretes.

Zur richtigen Interpretation vieler Choralvorspiele von Bach ist die Kenntnis der Texte unerlässlich. Das gilt hier von I und III. Der Text von II ist allbekannt, und war für die musikalische Gestaltung des Stückes weniger entscheidend.

I.

Von der Unvollkommenheit zeitlicher Dinge.

In eigener Mel.

- | | |
|---|--|
| 1. Ach was ist doch unser Leben!
Nichts als nur in Elend schweben!
Wenn es gut gewesen ist
Ist es Müh zu jeder Frist. | 8. Ach was hasz und was vor neid
Tragen gegen uns die Leut!
Hier ist Zorn, Verleumdung dort
Also gehets fort und fort. |
| 2. Ach was ist doch unser Zeit!
Nichts als nur ein lauter Streit
Da nur eins das ander hast
Da kein Fried, kein Ruh noch Rast. | 9. Ach wie krank und ungesund
seynd wir Menschen manche stund!
Dasz kein Glied zu finden ist
Dem nichts mangelt zu der Frist. |
| 3. Was ist unser Frömmigkeit!
Eine Unvollkommenheit
Niemand kann da mit bestehn
Wenn Gott ins Gericht wil gehn. | 10. Aber was ist unser Todt?
Nur ein Ende aller Noth
Da wir ohne Creutz und Pein
Stetig bey Gott werden sein. |
| 4. Ach was ist doch Gut und Geld!
Nichtes als nur Koth im Feld
Heute reich und morgen arm
Reichthumb bringet Sorg und Harm. | 11. Darumb freu ich mich allzeit
Auff die wahre Himmelsfreud
Da uns garnichts mangeln wird
Da nur Freude wird gespürt. |
| 5. Ach was ist doch Ampt und Ehre!
Nur ein Leben mit beschwerde
Wer viel Gaben hat allhier
Den man meidet für und für. | 12. Freude, die kein Ohr gehöret
Die keins Menschen Hertz berühret
Freude in und eusserlich
Auff die Freude frew ich mich. |
| 6. Ach was ist doch Menschen Gunst!
Nur ein blauer Nebel Dunst
Lieber, trau dem Freunde nicht
Auch der Bruder Glauben bricht. | 13. Ach wie freu ich mich so sehre
Mit dem grossen Himmels Heere!
Tausend Engel warten auff
Wenn ich schliesz meins Lebens Lauff. |
| 7. Ach was ist doch Fröligkeit!
Eine ungesunde Zeit
Davon oft die Seel verdirbt
Mancher vor der Zeit hin stirbt. | 14. Mensch gedencke allezeit
Dort der grossen Seelen Freud
Dencke, dasz du sterblich bist
Hier kein immer Leben ist. |
| 15. Ich bin schon dahin gelanget
Wo mein liebster JEsus pranget
JEsus hilff den Frommen rausz
Nun Ade du Marter Hausz. | |

Aus „Neu-vermehrtes vollständiges Gesangbuch. . . Braunschweig, 1661“. freundlichst mitgeteilt von Herrn Dr. Herse, Wernigerode.
(Ezt az éneket a magyar egyházak énekeskönyveiben nem találom).



Universal Edition UE 7756



UNIVERSITY OF TORONTO
FACULTY OF MUSIC
LIBRARY

cello

Patris Sapiencia.

CHRISTUS Urunk kinszenvedeserül.


1. Christus, der vns seligmacht, kein böss hat begangen,
Wart für vns zur mitternacht als ein dieb gefangen,
Gefurt für gotlose leut und felschlich verklaget,
verlacht, verhönt vnd verspeit, wie denn die schriefft saget.
2. Inn der ersten tages stund wart er vnbescheyden
Als ein mörder dergestellt pilato dem heiden,
Der jhn vnschuldig befandt vnd on sach des todes,
yhn derhalben von sich sandt zum könig herodes.
3. Umb drey wart der gotes sohn mit geyseln geschmissenn
Vnnd seyn haupt mit einer kron von dörnern zurissen,
Gekleydet zu hohn vnd spot wort er ser geschlagenn,
vnnd das krewtz zu seynem tod must er selbest tragen.
4. Umb sechs wart er nakt und blos an das kreutz geschlagen,
An dem er sein blut vergos, betet mit weklagen;
Die zuseher spotten sein, auch die bey jhm hingen,
biss die sonn auch yhren schein entzog sölichen dingen.
5. Ihesus schrey zur neunden stund, klaget sich verlassen;
Bald wart gall jnn seinen mundt mit essig gelassen;
Da gab er auf seinen geyst, vnd die erd erbebet,
des tempels vorhang zureys vnd manch fels zurklübet.
6. Da man het zur vesper zeyt die schecher zurbrochen,
Wart jhesus jnn seine seyt mit eim sper gestochen,
Daraus blut vnd wasser rahn, die schriefft zu erfüllen,
wie johannes zeyget an, nur vmb vnsret willen
7. Da der tag sein ende nahm, der abent war kommen,
Wart jhesus vons kreutzes stamm durch jozeph genommen,
Herlich nach judischer art jnn ein grab geleget,
alda mit hüttern verwart, wie matheus zeiget.
8. O hilf, christe, gotes sohn, durch dein bitter leiden,
Das wir dir stetz vnterthan all vntugent meiden,
Deinen todt vnd sein vrsach fruchtbarlich bedenckenn,
da für, wie wol arm vnnd schwach, dir danckopffer schenckenn.
1. Atianak bölczeseghe, bizoni Istenseghe,
Christus ember fogaték veczernienek ideien,
tanituany s- barati ötet ottan el hagyak,
Sidoknak arultatek igen megh kötöztetek.
2. Első oran vr Iesus Pilatus hoz uéteték,
hamis tanusagogkal igen be vadoltatek,
arczul, nyakon ueretek, kötözue uiseltetek,
szent orczaiait pökdosek, meniek vilaghosagat.
3. Harmad oran vr Iesust feszíteni kialtak,
czufoluan öltesztetek veres barsony ruhában,
szent feiet mehgh liuggatak töuis koronauál,
kereszt fiaiát uiseli szent kinnianak helyere.
4. Hatod oran ur Iesust kereszt fara feszetek,
kinnyaban szomiuhozek mireggel itattaték,
füguen az toluaiok közt hozzaioik hasonlitattek,
bűn el moso baraniunk ekkeppen czufoltattek.
5. Kilencz oran ur Iesus e uilaghbul ki mulek,
szent attiat főn kiálta lelkét neki aianlia,
szent odalat egy uitez dardauál által uti,
fold ottan megh indula, az nap megh homalyosodék.
6. Kereszt farol le uéuék ueczernienek ideien,
az erő el reitezék Istenek melysegeben,
ilyen halat szenuedi életnek oruosagha,
iai menyek koronaia fel forduluan feküuék
7. Completanak ideien koporsóban heliheszteték
CHRISTUSnak nemes teste, életnek reminsighe,
kenettel megh kenetek irasak be telenek
legyen emlekezetük te szent kinszenuedised.
8. Ez szentsiges igiket nagy aitatossogal,
neked christus mi monygyük keserues ohaitasal,
mint k(i) ertu(n)k szenuedel nagy buszgosaggal,
legy nekunk uighasztalonk halalunknak oraian.

Aus M. Weisse's Gesangbuch 1531. Nach Wackernagel, III. 259.

A »Patris sapientia« latin hymnus legrégebb magyar fordítása 1506-ból való. (Régi Magyar Költők Tára I^a. 98. l.) Dallammal először a **Cantus catholici** 1651-iki kiadásában találjuk. Fenti szöveg az egyetemi könyvtár A. 115. jelzésű, 1623 táján készült kéziratából itt jelenik meg először. Nálunk ma már tudtomra csak a lutheránus egyház használja a dallamot, de nem a fenti szöveggel, hanem a »Jesu deine Passion« kezdetű német szöveg fordításával: »Jézus szenvedéséről«.

I.

Ach was ist doch unser Leben.

Accordez: 

VIOLONCELLO.

J. S. Bach.

(bearbeitet von Z. Kodály.)

Con veemenza, poco rubato (♩ = 84.)

Calmato (♩ = 60.)



rall. *p*

poco sost.

a tempo *cresc.*

poco rall.

a tempo. pesante *p*

pp

poco sost. *p*

a tempo *mp espr.* *simile*

poco sost. *pp* *a tempo* *cresc.*

poco accel. sosten. a tempo (♩ = 60) Più mosso (♩ = 66) poco accel. (n)

tempo molto sost. al (♩ = 60) tempo (♩ = 54 - 56) rallent. lunga

cresc. *f* dim. *p*

fp

II.

Vater Unser im Himmelreich. Mennybéli felséges Isten.

Largo, cominciando poco più mosso (♩ = 69) rall. più pesante, sempre allargando - -

3 1 3

al (♩ = 48) 4 4 2 1 1 2 sost.

poco *f* espr.

tempo 1 1 tr V

2 1 2 1 tr 1 V 2

3 3 1 tr 1 V 2 2 1 1 3 3

1 V 4 rit. 3 2 tr 1 1

III.

Christus der uns selig macht.

Atyának bölcsesége.

Con moto, inquieto (♩ = 66.)

The musical score consists of two staves: a bass staff and a treble staff. The bass staff begins with a key signature of one flat and a common time signature. It features several triplet markings (III) and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). Dynamics include *f espr.* and *p*. The treble staff starts with a key signature change to two flats and includes markings for *allargando*, *Meno mosso.* (♩ = 46.), *p espr. molto tenuto*, *simile*, *cresc.*, *f deciso*, *poco animato* (♩ = 60.), *f*, *lento* (♩ = 69.), *rall.*, *Largo* (♩ = 58-60.), *mf molto espr.*, *poco animando*, *p*, *cresc.*, *sost. ad lib.*, *ff appassionato*, *molto larg.* (♩ = 56.) *poco accel.*, *rall.*, and *lunga*. The score concludes with the instruction *p con somma espressione di dolore e lutto*.

Ujrend Hermann Páltól.
Fingersatz von Paul Hermann.

